

И. И. Галимзянова

ФОРМИРОВАНИЕ СПОСОБНОСТИ К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Происходящие в современном мире экономические и социально-культурные изменения способствуют росту межкультурной коммуникации, расширению сотрудничества в международных образовательных проектах, профессиональных контактов между представителями разных культур. Все это требует от специалиста профессиональной компетентности, неотъемлемым показателем которой является свободное владение иностранным языком и нормами межкультурного общения. В этой связи при обучении иностранному языку приоритетное значение приобретает проблема подготовки студентов к межкультурной коммуникации как важное условие для их интегрирования в поликультурное общество.

Подготовка студентов к сотрудничеству с зарубежными партнерами, интеграция личности в системы мировой и национальных культур, интеллектуальное и коммуникативное развитие личности будущих специалистов как цель обучения нашли свое отражение в Государственном образовательном стандарте высшего и профессионального образования и законе Российской Федерации «Об образовании». Декларация о создании европейской зоны высшего образования к 2010 г., принятая в рамках Болонского процесса, ориентирует на необходимость повышения уровня преподавания иностранных языков для обеспечения готовности студентов к жизни и деятельности в многоязычном мире.

В настоящее время проблема формирования способности к межкультурной иноязычной коммуникации находится в центре внимания в связи с возрастающей необходимостью обеспечения студентов творческих вузов глубокими знаниями в области иностранных языков, а также развития их личностных качеств, способствующих полноценному участию в так называемом диалоге культур. Сейчас ни у кого не вызывает сомнений тот факт, что даже блестящее знание языка без понимания культуры его носителей не приведет к взаимопониманию сторон. Поэтому важно изучать не только иностранный язык, но и культуру страны изучаемого языка.

В соответствии с этим в рамках новой образовательной парадигмы ставится задача пересмотра системы подготовки специалистов при формировании вторичной языковой личности: обучение иностранным языкам должно осуществляться на основе базовых принципов межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам. Она происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но при этом и воспринимают чужеродность партнера. Разработка проблем межкультурной коммуникации укрепляет национальную безопасность в плане гармонизации межнациональных отношений, установления мира и согласия между народами. Признание и понимание различных культур приводят к взаимодействию, взаимозависимости, взаимообмену (например, студентами, образовательными технологиями); от-

крываются возможности для сотрудничества в области музыки, искусства и науки. Роль подобных мероприятий очевидна, так как появляется возможность приобщения студентов к культурным ценностям разных стран, формирования толерантного сознания и способности участвовать в непосредственном диалоге культур, зарождается стремление к преодолению трудностей, возникающих при столкновении различных культур. Необходимо признать, что в плане разрешения проблем межкультурной коммуникации сейчас предпринимаются всесторонние и разнообразные усилия.

Одной из целей обучения иностранным языкам в последнее время становится овладение языком на таком уровне, чтобы обучаемый был способен участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке. Это значит, что необходимо владеть всеми видами речевой деятельности настолько, чтобы уметь вести непосредственный диалог с представителями стран изучаемого языка.

Иностранный язык больше не выступает лишь как система определенных грамматических правил и комплекс лексических единиц, необходимых для понимания иноязычной речи. Сегодня он является компонентом общей культуры личности, с помощью которой она может приобщиться к мировой культуре. Культурный барьер, как и языковой, может стать реальным фактором, препятствующим взаимопониманию участников коммуникации. В процессе обучения иностранному языку элементы страноведения сочетаются с языковыми явлениями, в результате чего наряду с овладением иностранным языком происходит усвоение культурологических знаний и формирование способности понимать ментальность носителей другого языка. Поэтому привлечение культурологических компонентов при обучении иностранному языку тесно связано с достижением основной цели — коммуникации на изучаемом языке.

При организации процесса обучения иностранному языку необходимо ориентироваться на изучение социокультурной среды как стран изучаемого языка, так и России. Междисциплинарной базой должно стать страноведчески маркированное культуроведение стран изучаемого языка, посредством которого студенты получают представление о социокультурном портрете изучаемых стран.

Исходя из такого понимания, и в рамках логики решения нашей проблемы есть основания констатировать, что формирование способности к межкультурной иноязычной коммуникации студентов-музыкантов представляет собой процесс познания иной культуры, в которой студенты выступают его субъектами; формирование способности к межкультурной иноязычной коммуникации студентов в творческих вузах будет более успешным на уже сформировавшейся национально-культурной базе родного языка, поскольку она является основанием для приобщения личности к культуре другого народа. Иноязычная коммуникативная компетенция студентов в консерватории формируется при взаимодействии с материальными и духовными ценностями родной и иноязычной культур в реальных ситуациях межкультурной коммуникации. Эффективность процесса формирования способности к межкультурной иноязычной коммуникации студентов в творческих вузах зависит от целенаправленного создания в культурно-образовательном пространстве вуза условий для самоопределения, саморазвития и самореализации языковой личности.

Существует множество подходов и способов формирования межкультурной коммуникативной компетенции. *Во-первых*, изучая иностранные языки, студенты овладевают достаточно большим количеством аутентичных речевых образцов, которые играют важную роль в межкультурной коммуникации. Чтобы полноценно общаться

с носителями языка, необходимы и знания приемлемых способов интерактивного устного общения на данном языке. *Во-вторых*, создание своего рода иноязычной среды на занятиях по иностранному языку помогает студентам изучать не только систему языка, но и культуру данной страны и ее носителей. Наряду с формированием языковой (лингвистической) компетенции развивается социокультурная компетенция, влияющая на способность обучаемого вести диалог культур. *В-третьих*, применение различных приемов и методов обучения иностранным языкам, нацеленных на стимулирование речемыслительной деятельности обучаемых, развитие навыков неподготовленной (спонтанной) речи, критического и творческого мышления, способствуют формированию дискурсивной, социальной и стратегической компетенций.

Мы считаем, что коммуникативная компетенция тесно связана с культурной компетенцией. Культурная компетенция участника межкультурной коммуникации предполагает наличие умения извлекать необходимую информацию из различных культурных источников (книги, фильмы, периодика, политические явления и т.д.) и дифференцировать ее с точки зрения значимости для межкультурной коммуникации.

На занятиях по иностранному языку в вузе особое внимание должно уделяться не отработке оторванных от реальной жизни языковых явлений, а работе над практически ориентированными ситуациями межкультурного общения, в которых студенты могут оказаться в процессе профессиональной деятельности. Основная задача преподавателя в таком случае заключается в том, чтобы обеспечить студентов информацией относительно путей избегания конфликтов при помощи приемлемого для каждого конкретного случая языкового материала или знаний невербальных способов общения. Для осуществления данной цели мы считаем обязательным включение в учебный план практикоориентированного курса страноведения с использованием учебных пособий, содержащих адекватную страноведческую информацию об иной культуре.

Этот подход ориентирует на отбор того минимума социокультурной, лингвострановедческой и межкультурной информации, который позволит осуществлять профессиональную коммуникацию на достаточном культурологическом уровне. Он предполагает не только передачу знаний, развитие профессиональных умений и навыков, но и формирование у студентов в области иностранных языков необходимых личностных качеств.

Разделим умения и качества на следующие группы:

- профессиональная компетентность;
- социальная компетентность;
- межкультурная компетентность.

Под профессиональной компетентностью понимается совокупность знаний, умений и навыков, релевантных соответствующей профессиональной сфере. В структуре подготовки специалистов в области иностранных языков это будут языковая, речевая и культурная компетенции, что предполагает знание грамматической системы и словаря, а также владение навыками иноязычной речевой деятельности. При этом культурный контекст должен включать не только чужую культуру, но и значимые для межкультурного взаимодействия компоненты родной культуры. Создаваемое таким образом интеркультурное пространство способствует созданию более объемных картин мира и развитию умения воспринимать и интерпретировать ситуацию с позиций целевой и родной культур.

Социальная компетентность включает в себя способность к общению, сотрудничеству, разрешению конфликтов, контактность. Речь идет о развитии познавательных, психологических и поведенческих способностей, которые должны обеспечить эффективное и взаимовыгодное социальное взаимодействие с представителями другой культуры, основанное на ее знании (причем не только абстрактном страноведческом знании, но и на знаниях, релевантных для межкультурного общения).

Межкультурная компетентность включает знание когнитивных и коммуникативных стилей представителей других лингвокультурных сообществ, формирование готовности к переменам, способности адаптироваться к чужой культуре, признавать альтернативные ценности и модели поведения. Важными качествами с точки зрения межкультурной коммуникации являются толерантность, эмпатия, умение откладывать этноцентрическую оценку поведения партнеров по коммуникации.

Следует отметить, что реализация стратегии партнерства и сотрудничества между культурами становится сегодня одной из важнейших тем исследований в области межкультурной коммуникации. В процессе изучения иностранного языка в консерватории учащиеся получают определенную практику межкультурной коммуникации. Наши студенты занимаются по современным учебным пособиям, созданным на базе межкультурного (социокультурного) подхода коммуникативной дидактики.

Овладение иноязычной культурой происходит постепенно: на каждом занятии студенты знакомятся с каким-то ее элементом. Познание различных областей действительности страны изучаемого языка, ее культуры практически безгранично, однако процесс овладения иноязычной культурой ограничен задачами и временными рамками. Поэтому из всего многообразия информации отбираются явления, события, факты, позволяющие создать у студентов образ страны изучаемого языка, аналог действительности.

Помимо разнообразной аудиторной работы, обеспечивающей формирование основных аспектов коммуникативной компетенции у студентов консерватории, нами уделяется большое внимание и внеаудиторной работе. Наряду с этим огромное значение имеют методы активного вовлечения учащихся в ситуации межкультурного общения: прием иностранных гостей, проведение совместных мероприятий, участие в инокультурных мероприятиях (праздниках, обрядах, конкурсах, викторинах и т. д.). Безусловно, неоценимый вклад в успешное овладение навыками межкультурной коммуникации вносят встречи, беседы, личный опыт общения с представителями других культур. Самый эффективный метод успешного развития навыков межкультурной коммуникации — поездка за рубеж. Перед отправкой студентов за границу целесообразно провести несколько занятий, посвященных теме «Межкультурная коммуникация», и обсудить ряд вопросов, которые особенно волнуют студентов.

Как показывают результаты исследований российских и зарубежных ученых, а также наших собственных, в обществе растет потребность в межкультурной компетентности и иноязычной профессиональной компетентности.

В процессе обучения иностранному языку влияние потребности в достижениях на успеваемость студентов не подлежит сомнению. Преподаватель должен верить в успех своих студентов, повышать их самооценку, способствовать их стремлению к успеху, создавать ситуации, в которых эта потребность актуализируется. Студентам необходимо предлагать больше творческих заданий, чтобы они могли применять и со-

вершенствовать полученные знания, проявлять свои способности, стремиться к само-реализации. Студентам можно предложить составить диалог, подготовить проект, используя новую лексику, сделать доклад по теме занятия, придумать собственную игру, помогающую развить языковые умения.

Необходимо, чтобы занятия по иностранному языку проходили в условиях психологического комфорта; очень важны атмосфера, создаваемая на занятии, доверительные отношения между преподавателем и студентами.

Потребность в доминировании или лидерстве также имеет большое значение для успешной учебной деятельности студентов. В процессе обучения иностранным языкам студентам необходимо создавать ситуации, в которых эта потребность удовлетворяется. Это могут быть дискуссии по теме занятия с учетом специфики общения в музыкальной среде, ролевые игры, опять же творческие задания, где проявляется данная потребность, так как здоровый дух соревнования, желание первым справиться с трудным заданием, проявить себя в обсуждении или игре, стремление сделать что-то как можно лучше также способствуют учебной активности и соответственно положительно влияют на успеваемость.

Потребность общества в межкультурной коммуникации стимулирует целенаправленное иноязычное коммуникативное развитие личности, обучение молодежи нормам и правилам взаимоотношений с представителями других лингвосоциокультурных сообществ, является по сути социальным заказом по формированию личности выпускника любого образовательного учреждения и может быть реализована в процессе непрерывного образования.

Формирование межкультурной иноязычной компетентности должно на протяжении всего периода обучения в вузе осуществляться в целенаправленно моделируемой языковой среде и носить динамичный характер. Этот процесс представляет собой последовательность ориентационно-теоретического, формирующего и преобразующего этапов, каждый из которых сопровождается целесообразным воздействием на мотивационно-потребностную сферу личности музыканта.

Формирование мотивации изучения иностранных языков у студентов тесно связано с развитием профессиональной мотивации и познавательных мотивов. При этом эффективность развития собственно иноязычной коммуникативной компетентности студентов во многом определяется адекватностью и силой мотивации, а также применением современных методов обучения иностранным языкам и профессиональным содержанием курса. Поэтому приведем ряд рекомендаций, которые, на наш взгляд, будут способствовать оптимизации данного процесса:

- опираться на компетентностный подход при обучении иностранным языкам студентов-музыкантов, обеспечивать контекстность обучения;
- учитывать положения деятельностного подхода: обеспечивать участие студентов в научных конференциях, семинарах, встречах и дискуссиях с музыкантами, в научно-исследовательской деятельности, в практической реализации инновационных музыкальных проектов;
- создавать свободную, творческую, демократичную атмосферу на занятиях; обосновывать профессиональную значимость иноязычной подготовки для музыкантов;
- применять активные, в т. ч. проблемные, методы обучения: деловые и ролевые игры, метод проектов и т. п.;

- использовать современные формы и методы обучения иностранным языкам: коммуникативно-ориентированное, интенсивное, компьютерное обучение;
- активизировать самостоятельность студентов, обеспечивать соревновательный характер учебной деятельности.

Следует подчеркнуть, что принципы межкультурной коммуникации важны для практической деятельности консерватории. *Во-первых*, в стенах нашего вуза встречаются представители разных национальностей, разных научных школ и направлений, и задача их интеграции в систему ценностей и корпоративной культуры консерватории совпадает с задачами межкультурной коммуникации. *Во-вторых*, происходящий сейчас процесс глобализации остро ставит вопрос о том, как сохранить свою национальную идентичность, свое национальное лицо, свою ментальность и сделать их основой для успешной деятельности как внутри страны, так и за ее пределами.

Знание иностранных языков и практическое его применение позволяет выпускникам консерватории значительно расширить географию их профессиональной деятельности.

Таким образом, интенсивно развивающийся процесс интернационализации общественной жизни современного мира обуславливает все нарастающее сближение национальных экономик, дальнейшее укрепление социально-политических и культурных связей между странами. Политика межкультурной коммуникации широко открывает двери для молодежи, для ее достойного вхождения в новый и старый мир.

Статья поступила в редакцию 16 декабря 2011 г.